

	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2-6: Besondere Anforderungen für ortsfeste Herde, Kochmulden, Backöfen und ähnliche Geräte (IEC 60335-2-6:2002, modifiziert) Deutsche Fassung EN 60335-2-6:2003	DIN EN 60335-2-6
VDE	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Vorstand beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter nebenstehenden Nummern in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekannt gegeben worden.	Klassifikation VDE 0700 Teil 6
ICS 97.040.20 Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-6: Particular requirements for stationary cooking ranges, hobs, ovens and similar appliances (IEC 60335-2-6:2002, modified); German version EN 60335-2-6:2003 Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-6: Règles particulières pour les cuisinières, les tables de cuisson, les fours et appareils fixes analogues (CEI 60335-2-6:2002, modifiée); Version allemande EN 60335-2-6:2003 Die Europäische Norm EN 60335-2-6:2003 hat den Status einer Deutschen Norm. Beginn der Gültigkeit Die EN 60335-2-6 wurde am 2003-03-01 angenommen. Daneben darf DIN EN 60335-2-6 (VDE 0700 Teil 6):2002-05 noch bis 2006-03-01 angewendet werden. Nationales Vorwort Für die vorliegende Norm ist das nationale Arbeitsgremium UK 511.2 „Herde und Mikrowellengeräte“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE zuständig. Norm-Inhalt war veröffentlicht als E DIN IEC 61/1548/CD (VDE 0700 Teil 6/A25):1999-04, E DIN IEC 61/1550/CD (VDE 0700 Teil 6/A26):1999-04, E DIN IEC 61/1568/CD (VDE 0700 Teil 6/A27):1999-06, E DIN IEC 61/1630/CD (VDE 0700 Teil 6/A28):1999-11, E DIN IEC 61/1732/CDV (VDE 0700 Teil 6/A29):2000-03, E DIN EN 60335-2-6/AA (VDE 0700 Teil 6/AA):2003-01. Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom TC 61 „Safety of household and similar electrical appliances“ erarbeitet. Das IEC-Komitee hat entschieden, dass der Inhalt dieser Publikation bis zum Jahr 2003 unverändert bleiben soll. Zu diesem Zeitpunkt wird entsprechend der Entscheidung des Komitees die Publikation – bestätigt, – zurückgezogen, – durch eine Folgeausgabe ersetzt oder – geändert. Fortsetzung Seite 2 bis 4 und 34 Seiten EN DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE		

DIN EN 60335-2-6 (VDE 0700 Teil 6):2003-10

Änderungen

Gegenüber **DIN EN 60335-2-6 (VDE 0700 Teil 6):2002-05** wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Gliederung geändert.
- b) Anpassung an die Neuausgabe **EN 60335-1:2002** und Übernahme der Neuausgabe EN 60335-2-6:2003.
Bei EN 60335-1:2002 wurden die folgenden Änderungen durchgeführt:
 - Der bisherige **Anhang A „Normative Verweisungen“** wurde zum **Abschnitt 2**. Dadurch wurden die bisherigen **Abschnitte 2 „Begriffe“**, **3 „Allgemeine Anforderungen“** und **4 „Allgemeine Prüfbedingungen“** entsprechend verschoben.
 - **Abschnitt 14 „Transiente Überspannungen“** wurde neu aufgenommen.
 - **Anhang A „Stückprüfungen“** wurde neu aufgenommen.
 - Die Anhänge und die Bilder wurden überarbeitet.
 - In **Abschnitt 29** wurden neuere Erkenntnisse der Isolationskoordination berücksichtigt.
 - **Beim Abschnitt 30** wurden europäische und internationale Prüfverfahren und -abfolgen aneinander angeglichen.

Frühere Ausgaben

DIN VDE 0700-6 (VDE 0700 Teil 6): 1989-11, 1992-06,

DIN VDE 0700-6/A1 (VDE 0700 Teil 6/A1):1998-06,

DIN EN 60335-2-6/A2 (VDE 0700 Teil 6/A2):1993-11,

DIN EN 60335-2-6/A3 (VDE 0700 Teil 6/A3):1994-01,

DIN EN 60335-2-6/A51 (VDE 0700 Teil 6/A51):1994-01,

DIN EN 60335-2-6/A52 (VDE 0700 Teil 6/A52):1996-06,

DIN EN 60335-2-6/A53 (VDE 0700 Teil 6/A53):1996-05,

DIN EN 60335-2-6/A54 (VDE 0700 Teil 6/A54):1998-09,

DIN VDE 0720-2A (VDE 0720 Teil 2A):1971-04,

DIN 57720-2 Ad (VDE 0720 Teil 2Ad):1980-05,

DIN EN 60335-2-6 (VDE 0700 Teil 6):2000-01, 2002-05.

Nationaler Anhang NA (informativ)

Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Normen

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Der Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben. Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm waren die angegebenen Ausgaben gültig.

DIN EN 60335-2-6 (VDE 0700 Teil 6):2003-10

IEC hat 1997 die Benummerung der IEC-Publikationen geändert. Zu den bisher verwendeten Normnummern wird jeweils 60000 addiert. So ist zum Beispiel aus IEC 68 nun IEC 60068 geworden.

Tabelle NA.1

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
–	IEC 60083:1975	DIN 49940-1:1989-12 DIN 49940-6:1989-12	–
HD 21.5 S3:1994 + A1:1999 + A2:2001	IEC 60227-5:1979	DIN VDE 0281-5 (VDE 0281 Teil 5):2002-09	VDE 0281 Teil 5
–	–	E DIN VDE 0620-1 (VDE 0620 Teil 1):2002-01	VDE 0620 Teil 1
Normen der Reihe EN 30	–	siehe Normen der Reihe DIN EN 30	–
EN 60335-1:2002	IEC 60335-1:2001	DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):2003-07	VDE 0700 Teil 1
EN 60335-2-9:2003	IEC 60335-2-9:2002	DIN EN 60335-2-9 (VDE 0700 Teil 9):200Y-XX	VDE 0700 Teil 9
EN 60335-2-25:2002	IEC 60335-2-25:2002	DIN EN 60335-2-25 (VDE 0700 Teil 25):2003-07	VDE 0700 Teil 25
EN 60417-1:1998	IEC 60417-1:1998	DIN EN 60417-1:2000-05	–
EN 60584-1:1995	IEC 60584-1:1995	DIN EN 60584-1	–
EN 61032:1998	IEC 61032:1997	DIN EN 61032 (VDE 0470 Teil 2):1998-10	VDE 0470 Teil 2

Die in [11.7.107](#) aufgeführte Leitung ist in der folgenden DIN-VDE-Norm abgehandelt:

Kurzbezeichnung		Deutsche Norm
60227 IEC 53	H05VV-F, H05VVH2-F	DIN VDE 0281-5 (VDE 0281 Teil 5):2002-09

Nationaler Anhang NB

(informativ)

Literaturhinweise

Normen der Reihe DIN EN 30, *Haushalt-Kochgeräte für gasförmige Brennstoffe*.

DIN 49440-1:1989-12, *Zweipolige Steckdosen mit Schutzkontakt, DC 10 A 250 V, AC 16 A 250 V – Hauptmaße*.

DIN 49440-6:1989-12, *Zweipolige Steckdosen mit Schutzkontakt DC 10 A 250 V, AC 16 A 250 V für Verwendung auf Montageflächen, für Kupplungsdosen und für ortsveränderliche Steckdosen – Maße*.

DIN EN 60335-2-6 (VDE 0700 Teil 6):2003-10

DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):2003-07, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:2001, modifiziert)*; Deutsche Fassung EN 60335-1:2002.

DIN EN 60335-2-9 (VDE 0700 Teil 9):200Y-XX, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-9: Besondere Anforderungen für Brotröster, Grillgeräte, Bratgeräte und ähnliche Geräte (IEC 60335-2-9:2002)*; Deutsche Fassung EN 60335-2-9:2003.

DIN EN 60335-2-25 (VDE 0700 Teil 25):2003-06, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-9: Besondere Anforderungen für Mikrowellenkochgeräte (IEC 60335-2-25:2002)*; Deutsche Fassung EN 60335-2-25:2002.

DIN EN 60417-1:2000-05, *Graphische Symbole für Betriebsmittel – Teil 1: Übersicht und Anwendung (IEC 60417-1:1998)*; Dreisprachige Fassung EN 60417-1:1998.

DIN EN 60584-1:1996-10, *Thermopaare – Teil 1: Grundwerte der Thermospannungen (IEC 60584-1:1995)*; Deutsche Fassung EN 60584-1:1995.

DIN EN 61032 (VDE 0470 Teil 2):1998-10, *Schutz von Personen und Ausrüstung durch Gehäuse – Prüfsonden zum Nachweis (IEC 61032:1997)*; Deutsche Fassung EN 61032:1998.

DIN VDE 0281-5 (VDE 0281 Teil 5):2002-09, *Polyvinylchlorid-isolierte Leitungen mit Nennspannungen bis 450/750 V – Flexible Leitungen (IEC 60227-5:1979, mod.)*; Deutsche Fassung HD 21.5 S3:1994 + A1:1999 + A2:2001.

DIN VDE 0620-1 (VDE 0620 Teil 1):2002-01, *Stecker und Steckdosen für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Allgemeine Anforderungen*.

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

EN 60335-2-6

März 2003

ICS 97.040.20; 13.120

Ersatz für EN 60335-2-6:1999 + A1:2001

Deutsche Fassung

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke
Teil 2-6: Besondere Anforderungen für ortsfeste Herde, Kochmulden, Backöfen
und ähnliche Geräte
(IEC 60335-2-6:2002, modifiziert)

Household and similar electrical appliances –
Safety
Part 2-6: Particular requirements for stationary
cooking ranges, hobs, ovens and similar
appliances
(IEC 60335-2-6:2002, modified)

Appareils électrodomestiques et analogues –
Sécurité
Partie 2-6: Règles particulières pour les
cuisinières, les tables de cuisson, les fours et
appareils fixes analogues
(CEI 60335-2-6:2002, modifiée)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2003-03-01 angenommen. Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn und dem Vereinigten Königreich.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

© 2003 CENELEC – Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den Mitgliedern von CENELEC vorbehalten.

EN 60335-2-6:2003

Vorwort

Der Text des Schriftstücks 61/2137/FDIS, künftige 5. Ausgabe von IEC 60335-2-6, ausgearbeitet vom Technischen Komitee 61 der IEC, wurde der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen.

Als Ergebnis der Sitzung des CENELEC TC 61 in Kista im Mai 2002 wurde ein Änderungsentwurf prAA mit den zutreffenden bestehenden gemeinsamen Abänderungen der formellen Abstimmung unterworfen.

Die Texte des FDIS und der prAA wurden von CENELEC am 2003-03-01 als eine neue Ausgabe der EN 60335-2-6 angenommen.

Diese Europäische Norm ersetzt EN 60335-2-6:1999 + A1:2001.

In dieser Europäischen Norm sind die gemeinsamen Abänderungen zu der Internationalen Norm durch eine senkrechte Linie am linken Seitenrand gekennzeichnet.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2004-03-01
- Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2006-03-01

Dieser Teil 2 ist in Verbindung mit **EN 60335-1**, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke, Teil 1: Allgemeine Anforderungen, zu verwenden. Er wurde auf der Basis der Ausgabe 2002 dieser Norm erstellt. Änderungen und Überarbeitungen des Teils 1 sind ebenfalls zu berücksichtigen. Die Daten, zu denen solche Änderungen gültig werden, werden in der betreffenden Änderung oder Überarbeitung des Teils 1 angegeben.

Dieser Teil 2 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von **EN 60335-1**, um diese in die Europäische Norm „Sicherheitsanforderungen für ortsfeste elektrische Herde, Kochmulden, Backöfen und ähnliche Geräte“ umzuwandeln.

Wenn ein besonderer Abschnitt von Teil 1 in diesem Teil 2 nicht erwähnt ist, gilt dieser Abschnitt, soweit zutreffend. Wenn in dieser Norm „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ steht, ist der entsprechende Text von Teil 1 entsprechend anzugleichen.

ANMERKUNG 1 Das folgende Nummerierungssystem wird benutzt:

- Unterabschnitte, Tabellen und Bilder, zusätzlich zu denen im Teil 1, sind mit 101 beginnend nummeriert;
- Anmerkungen, einschließlich solcher in einem ersetzten Abschnitt oder Unterabschnitt, werden mit 101 beginnend nummeriert, es sei denn, sie befinden sich in einem neuen Unterabschnitt oder betreffen Anmerkungen in Teil 1;
- zusätzliche Anhänge werden mit den Buchstaben AA, BB usw. bezeichnet;
- der Bezeichnung von Unterabschnitten, Anmerkungen und Anhängen, die zusätzlich zu denen in der IEC Norm sind, wird der Buchstabe Z vorangestellt.

ANMERKUNG 2 Es werden die folgenden Schriftarten verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;
- Prüfungen: in Kursivschrift;
- ANMERKUNGEN in Kleinschrift.

Wörter, die im Text in **Fettdruck** erscheinen, sind im **Abschnitt 3** definiert. Wenn eine Definition des Teils 1 ein Adjektiv betrifft, erscheinen das Adjektiv und das zugehörige Substantiv ebenfalls in Fettdruck.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Europäischen Norm verursachen, außer denen, die im **Anhang ZA zu EN 60335-1** aufgeführt sind.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Europäischen Norm, außer denen, die im **Anhang ZB zu EN 60335-1** aufgeführt sind.

Einleitung

Bei der Erstellung dieser Internationalen Norm wurde davon ausgegangen, dass die Ausführung ihrer Bestimmungen Personen mit angemessener Qualifikation und Erfahrung übertragen wird.

Diese Norm erkennt das international akzeptierte Niveau des Schutzes gegen Gefahren wie zum Beispiel solche elektrischer, mechanischer und thermischer Art sowie Brand- und Strahlungsgefahren von elektrischen Geräten für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke an, die sachgemäß unter Berücksichtigung der Gebrauchsanweisungen betrieben werden. Sie deckt auch ungewöhnliche Situationen ab, mit denen gleichwohl in der Praxis zu rechnen ist.

So weit wie möglich berücksichtigt diese Norm die in der IEC 60364 angegebenen Anforderungen, damit ein Gerät in Übereinstimmung mit diesen Errichtungsbestimmungen installiert werden kann. Nationale Errichtungsbestimmungen können jedoch unterschiedlich sein.

Falls ein Gerät im Anwendungsbereich dieser Norm weitere Funktionen enthält, die durch einen anderen Teil 2 der IEC 60335 abgedeckt sind, wird der zutreffende Teil 2 für jede Funktion getrennt angewendet, soweit dies sinnvoll ist. Falls es möglich ist, wird die Beeinflussung der Funktionen untereinander berücksichtigt.

Diese Norm ist eine Produktfamilien-Norm, die die Sicherheit von Geräten behandelt und die Vorrang vor Fachgrundnormen und Querschnittsnormen gleichen Gegenstandes hat.

Ein Gerät, das mit dem Text dieser Norm übereinstimmt, wird nicht unbedingt als mit den Sicherheitsgrundsätzen dieser Norm übereinstimmend betrachtet, wenn sich bei der Untersuchung und Prüfung herausstellt, dass es andere Merkmale hat, die das Sicherheitsniveau, das durch diese Anforderungen abgedeckt ist, beeinträchtigen.

Ein Gerät, in dem Werkstoffe oder Bauformen eingesetzt werden, die von den in den Anforderungen dieser Norm festgelegten abweichen, kann entsprechend dem Sinn der Anforderungen untersucht und geprüft werden und, wenn es sich als im Wesentlichen gleichwertig erweist, als mit den Sicherheitsgrundsätzen der Norm übereinstimmend angesehen werden.

Eine Untersuchung durch das Technische Komitee CENELEC/TC 61 zeigte, dass alle Risiken, die von Erzeugnissen im Anwendungsbereich dieser Norm ausgehen, durch die Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG vollständig abgedeckt sind. Für Erzeugnisse unter dieser Norm, die mechanisch bewegliche Teile beinhalten, wurde durch eine Risikoanalyse in Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 98/37/EG aufgezeigt, dass die Risiken hauptsächlich elektrischen Ursprungs sind und folglich diese Richtlinie nicht anwendbar ist. Jedoch sind alle zutreffenden wesentlichen Sicherheitsanforderungen der Maschinenrichtlinie zusammen mit den Hauptzielen der Niederspannungsrichtlinie durch diese Norm abgedeckt.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm IEC 60335-2-6:2002 wurde von CENELEC als Europäische Norm mit vereinbarten gemeinsamen Abänderungen angenommen.

Inhalt

	Seite
Vorwort	2
Einleitung.....	3
1 Anwendungsbereich	5
2 Normative Verweisungen.....	5
3 Begriffe.....	5
4 Allgemeine Anforderungen	9
5 Allgemeine Prüfbedingungen.....	9
6 Einteilung	9
7 Aufschriften und Anweisungen	9
8 Schutz gegen Zugang zu aktiven Teilen.....	12
9 Anlauf von Motorgeräten.....	12
10 Leistungs- und Stromaufnahme.....	12
11 Erwärmung.....	13
12 Frei	16
13 Ableitstrom und Spannungsfestigkeit bei Betriebstemperatur.....	16
14 Transiente Überspannungen	17
15 Feuchtigkeitsbeständigkeit	17
16 Ableitstrom und Spannungsfestigkeit	18
17 Überlastschutz von Transformatoren und zugehörigen Stromkreisen	19
18 Dauerhaftigkeit.....	19
19 Unsachgemäßer Betrieb.....	19
20 Standfestigkeit und mechanische Sicherheit.....	21
21 Mechanische Festigkeit	21
22 Aufbau.....	23
23 Innere Leitungen	26
24 Einzelteile.....	27
25 Netzanschluss und äußere Leitungen	28
26 Anschlussklemmen für äußere Leiter	28
27 Schutzleiteranschluss	28
28 Schrauben und Verbindungen	28
29 Luftstrecken, Kriechstrecken und feste Isolierung.....	28
30 Wärme- und Feuerbeständigkeit	28
31 Rostschutz	28
32 Strahlung, Giftigkeit und ähnliche Gefährdungen.....	29
Anhänge	33
Literaturhinweise	33
Anhang ZC (normativ) Normative Verweisungen auf internationale Publikationen mit ihren entsprechenden europäischen Publikationen.....	34

1 Anwendungsbereich

Dieser Abschnitt des Teiles 1 wird ersetzt durch:

Diese Internationale Norm behandelt die Sicherheit von **ortsfesten Elektroherden, Kochmulden, Backöfen** und ähnlichen Geräten für den Hausgebrauch, deren **Bemessungsspannung** nicht mehr als 250 V für einphasige Geräte, die zwischen einer Phase und dem Nullleiter angeschlossen werden, und 480 V für andere Geräte beträgt.

ANMERKUNG 101 Beispiele von Geräten, die zum Anwendungsbereich dieser Norm gehören, sind:

- **Griddles;**
- **Grillgeräte;**
- **Induktionskochmulden;**
- **Backöfen mit pyrolytischer Selbstreinigung;**
- **Backöfen mit Dampfeinrichtungen.**

Soweit anwendbar, behandelt diese Norm die Gefahren, die üblicherweise von Geräten ausgehen, mit denen alle Personen im Haus und dessen Umgebung umgehen. Sie berücksichtigt jedoch im Allgemeinen nicht:

- die Benutzung von Geräten durch kleine Kinder oder gebrechliche Personen ohne Aufsicht;
- das Spielen von kleinen Kindern mit dem Gerät.

ANMERKUNG 102 Es wird darauf hingewiesen, dass

- für Geräte, die zur Verwendung in Fahrzeugen oder an Bord von Schiffen oder Flugzeugen bestimmt sind, zusätzliche Anforderungen notwendig sein können;
- in vielen Ländern zusätzliche Anforderungen durch die nationalen Gesundheits- und Arbeitsschutzbehörden, Wasserversorgungsbehörden und ähnliche Behörden erlassen werden.

ANMERKUNG 103 Diese Norm gilt nicht für

- gewerbliche Großküchengeräte;
- Geräte, die zur Verwendung in Räumen vorgesehen sind, in denen besondere Bedingungen vorherrschen, wie z. B. korrosive oder explosionsfähige Atmosphäre (Staub, Dampf oder Gas);
- ortsveränderliche Kochgeräte (IEC 60335-2-9);
- Mikrowellenkochgeräte (IEC 60335-2-25).

1.1

Anmerkung Z101 Bei Geräten, die an eine Gasversorgung angeschlossen werden, gilt auch EN 30.

2 Normative Verweisungen

Es gilt dieser Abschnitt des Teiles 1, ausgenommen wie folgt:

Ergänzung:

IEC 60584-1, *Thermocouples – Part 1: Reference tables*

3 Begriffe

Es gilt dieser Abschnitt des Teiles 1, ausgenommen wie folgt:

3.1.6 *Ergänzung:*

ANMERKUNG 101 Bei Geräten, die mit mehr als drei **Heizeinheiten** je Phase ausgerüstet sind, wird ein Gleichzeitigkeitsfaktor auf den **Bemessungsstrom** oder die **Bemessungsaufnahme** beim Bestimmen des Stromes

EN 60335-2-6:2003

angewendet, um die Größe der Anschlussklemmen und den Nennquerschnitt der **Netzanschlussleitung** zu bestimmen. Der Gleichzeitigkeitsfaktor F wird nach der folgenden Gleichung berechnet, wobei N die Anzahl der **Heizeinheiten** je Phase ist, die gleichzeitig betrieben werden können:

$$F = 0,35 + \frac{0,65}{\sqrt{N}}$$

3.1.9 Ersatz:**Normalbetrieb**

Betrieb des Gerätes wie in 3.1.9.101 bis 3.1.9.107 festgelegt

3.1.9.101 Kochplatten, außer **Induktionskochplatten** werden mit einem Gefäß betrieben, das kaltes Wasser enthält. Das Gefäß besteht aus unpoliertem Aluminium handelsüblicher Qualität, hat einen flachen Boden und ist mit einem Deckel abgedeckt. Temperaturregel- und/oder -steuereinrichtungen werden auf ihre höchste Einstellung eingestellt, bis das Wasser kocht und dann so eingestellt, dass das Wasser leicht kocht. Wasser wird hinzugegeben, um den Wasserstand während des Kochens beizubehalten.

ANMERKUNG 1 Der Deckel wird so aufgelegt, dass der Dampf die Prüfung nicht beeinflusst.

Im Zweifelsfall werden die in **Bild 101** dargestellten Gefäße verwendet.

Induktionskochplatten werden mit einem in **Bild 102** dargestellten Gefäß betrieben, das ungefähr bis zur Hälfte seines Volumens Speiseöl bei Raumtemperatur enthält. Temperaturregel- und/oder -steuereinrichtungen werden auf ihre höchste Einstellung eingestellt, bis das Öl eine Temperatur von $(180 \pm 4) ^\circ\text{C}$ erreicht und dann so, dass diese Temperatur beibehalten wird.

Für alle **Kochplatten** ist der Durchmesser des Gefäßbodens ungefähr gleich dem Durchmesser der **Kochzone**, und die Flüssigkeitsmenge ist in Tabelle 101 festgelegt. Das Gefäß wird in die Mitte der **Kochzone** gestellt.

ANMERKUNG 2 Sind bei einer **Kochplatte** mehrere **Kochzonen** gekennzeichnet, so wird die ungünstigste für die Prüfung genommen.

ANMERKUNG 3 Bei nichtkreisförmigen **Kochzonen** wird das kleinste nichtkreisförmige Gefäß benutzt, das die **Kochzone** so weit wie möglich bedeckt, wobei der Kochmuldenrand und weitere Gefäße berücksichtigt werden. Die Flüssigkeitsmenge wird auf Basis des kleinsten Durchmessers der **Kochzone** bestimmt.

Tabelle 101 – Flüssigkeitsmenge im Gefäß

Durchmesser der Kochzone mm	Wasser- oder Ölmenge l
≤ 110	0,6
> 110 und ≤ 145	1,0
> 145 und ≤ 180	1,5
> 180 und ≤ 220	2,0
> 220 und ≤ 300	3,0

3.1.9.102 Backöfen werden mit geschlossener Tür leer betrieben. Temperaturregel- und/oder -steuereinrichtungen werden so eingestellt, dass die mittlere Temperatur in der Mitte des **Backofens** gehalten wird bei

- $(220 \pm 4) ^\circ\text{C}$ für **Backöfen** mit Umluftbetrieb;
- $(240 \pm 4) ^\circ\text{C}$ für andere **Backöfen**.

ANMERKUNG Wenn die Temperatur nicht erreicht werden kann, wird die Temperaturregel- und/oder -steuereinrichtung auf ihre höchste Einstellung eingestellt.

Backöfen ohne Temperaturregel- und/oder -steuereinrichtung werden so ein- und ausgeschaltet, dass die Temperatur in der Ofenmitte bei $(240 \pm 15) ^\circ\text{C}$ gehalten wird.

Backöfen mit einer Dampfeinrichtung werden entsprechend ihrer Anweisungen betrieben. Temperaturregel- und/oder -steuereinrichtungen werden auf die höchste Einstellung eingestellt, bis die Kochtemperatur erreicht ist und dann so eingestellt, dass diese Temperatur beibehalten wird.

Dampferzeuger, die dazu bestimmt sind, von Hand gefüllt zu werden, werden gemäß den Anweisungen gefüllt. Wasser wird hinzugegeben, um die Dampferzeugung aufrechtzuerhalten.

Dampferzeuger, die dazu bestimmt sind, selbsttätig gefüllt zu werden, werden an ein Wasserversorgungsnetz angeschlossen, dessen Druck gemäß den Anweisungen eingestellt wird.

Das Speisewasser hat eine Temperatur von

- $(15 \pm 5) ^\circ\text{C}$ für Geräte, die zum Anschluss an eine Kaltwasserversorgung bestimmt sind.
- $(60 \pm 5) ^\circ\text{C}$ für Geräte, die zum Anschluss an eine Warmwasserversorgung bestimmt sind oder die in den Anweisungen angegebene Temperatur, je nachdem, welche höher ist.

Backöfen mit einer Dampfeinrichtung werden zusätzlich im Dampfbetrieb betrieben, wobei die Temperaturregel- und/oder -steuereinrichtungen für den Betrieb ohne Dampf eingestellt werden.

3.1.9.103 Grillgeräte werden leer betrieben, wobei die Grillpfanne und die Nahrungsmittelaufgaben in der ungünstigsten Stellung sind. Die Tür und alle anderen Zubehörteile werden gemäß den Anweisungen in die angegebene Stellung gebracht. Sind solche Anweisungen nicht vorhanden, werden die Tür und andere Zubehörteile in die ungünstigste Stellung gebracht, in der sie verbleiben können. Temperaturregel- und/oder -steuereinrichtungen werden auf ihre höchste Einstellung eingestellt. Wenn jedoch die Anweisungen für **Grilleinrichtungen**, die in **Backöfen** eingebaut sind, eine niedrigere Einstellung festlegen, so wird diese Einstellung benutzt. Vorhandene Reflektoren, zur Anbringung oberhalb der Heizelemente werden eingesetzt.

3.1.9.104 Drehspieße in **Backöfen** oder **Grillgeräten** werden mit einer Last auf dem Drehspieß betrieben, wie in Bild 103 dargestellt. Das Gerät wird betrieben, wobei die folgenden Anweisungen zu berücksichtigen sind im Hinblick auf:

- die zu betreibenden Heizelemente;
- die Einstellung der Temperaturregel- und/oder -steuereinrichtung;
- die Stellung der Tür und der Grillpfanne.

Fehlen solche Anweisungen, wird die Temperaturregel- und/oder -steuereinrichtung auf ihre höchste Einstellung eingestellt und die Tür vollständig geöffnet, oder sie wird in die ungünstigste Stellung gebracht, in der sie verbleiben kann.

Eine vorhandene Grillpfanne wird in ihre unterste Schiene geschoben.

3.1.9.105 Wärme-Schubfächer und ähnliche Einrichtungen werden in der geschlossenen Stellung betrieben, wobei die Regel- und/oder Steuereinrichtungen auf ihre höchste Einstellung eingestellt sind.

3.1.9.106 Griddles werden so betrieben, dass die Temperatur in der Mitte der beheizten Fläche auf $(275 \pm 15) ^\circ\text{C}$ gehalten wird, indem die Temperaturregel- und/oder -steuereinrichtungen entsprechend eingestellt werden oder der Anschluss ein- und ausgeschaltet wird.

3.1.9.107 Herde werden mit ihren verschiedenen **Heizeinheiten** so betrieben, wie es für ihren **Normalbetrieb** festgelegt ist.

3.101

Backofen

Gerät, das eine beheizbare Muffel mit einer Tür hat, und das so aufgebaut ist, dass Nahrungsmittel, die sich in einem Behälter befinden dürfen, auf eine Auflage gelegt werden können

3.102

Grilleinrichtung (Grillgerät)

Heizeinheit, die so gebaut ist, dass das Nahrungsmittel von einem Rost oder Spieß gehalten und durch Strahlungswärme gegart wird

EN 60335-2-6:2003

ANMERKUNG Der Garvorgang in einem Grillgerät ist als Grillen oder Rösten bekannt.

3.103

Kochmulde

Gerät mit einer **Kochebene** und einer oder mehreren **Kochplatten**, das eingebaut oder Teil eines **Herd**es ist

3.104

Herd

Gerät, das eine **Kochmulde** und mindestens einen **Backofen** hat. Es kann eine eingebaute **Grilleinrichtung** oder einen **Griddle** haben

3.105

Backofen mit pyrolytischer Selbstreinigung

Backofen, in dem die Nahrungsmittelrückstände durch Erhitzen des **Backofens** auf eine Temperatur von mehr als 350 °C beseitigt werden

3.106

Backofen mit Dampfeinrichtung

Backofen, der dazu bestimmt ist, Nahrungsmittel mittels Dampf zu garen, der unter atmosphärischem Druck im Gerät erzeugt wird

3.107

Griddle (Bratplatte)

Heizeinheit mit einer Oberfläche, auf die das Nahrungsmittel zum Garen direkt gelegt wird

3.108

Induktionskochmulde

Kochmulde, die mindestens eine **Induktionskochplatte** enthält

3.109

Heizeinheit

Jeder Geräteteil, der eine unabhängige Koch- oder Erwärmungsfunktion erfüllt

ANMERKUNG Beispiele dafür sind **Kochplatten**, **Backöfen**, **Grilleinrichtungen** und Wärme-Schubfächer.

3.110

Kochebene

Waagrechte Oberfläche des Geräts, auf die Gefäße gestellt werden können

3.111

Kochplatte

Heizeinheit, die auf der **Kochebene** befestigt ist oder die unter der **Kochzone** liegt

3.112

Induktionskochplatte

Kochplatte, die metallische Gefäße durch Wirbelströme erwärmt

ANMERKUNG Die Wirbelströme werden in dem Boden des Gefäßes durch das elektromagnetische Feld einer Spule induziert.

3.113

Topferkennung

Vorrichtung, die in eine **Kochplatte** eingebaut ist, um deren Betrieb zu verhindern, bis ein Gefäß auf die **Kochzone** gestellt wird

3.114

Kochzone

Markierter Bereich auf einer **Kochebene**, auf die das Gefäß zum Erwärmen von Nahrungsmitteln gestellt wird

ANMERKUNG Wenn eine **Kochplatte** über die **Kochebene** herausragt, so ist ihre Oberfläche die **Kochzone**.